

Europäische Armee kein Tabu – L'armée européenne n'est pas un tabou

Die gegenwärtigen politischen Probleme der EU analysierte in einem Vortrag der österreichische Politiker Franz Fischler. Und er nannte auch Elemente, die der Verbesserung der Handlungsfähigkeit der Gemeinschaft dienen könnten.

L'homme politique autrichien Franz Fischler a analysé dans une présentation les problèmes politiques actuels de l'UE. Et il a appelé les éléments qui pourraient servir à améliorer le fonctionnement de la Communauté.

Die Europäische Gemeinschaft ist aktuell mit vielfältigen Problemen konfrontiert. Flüchtlingszustrom, Schuldenkrise, Eurokrise, dann die Probleme beim Versuch, mit Kanada ein Freihandelsabkommen zu schließen. Europa, einst in der öffentlichen Diskussion als Leuchtturm gepriesen, muss heute oft als Buhmann für alle mit ihm zusammenhängenden und nicht zusammenhängenden Probleme herhalten. Nationalisten wittern Morgenluft. Das kann nicht folgenlos bleiben: Europa droht ernsthaft Gefahr.



La Communauté européenne est actuellement confrontée à de multiples problèmes. Afflux de réfugiés, crise de la dette, crise de l'euro, puis des problèmes en essayant de conclure un accord de libre-échange avec le Canada. Europe, autrefois saluée dans le débat public comme un phare, doit maintenant servir souvent comme bouc émissaire pour tous les problèmes connexes ou non. Les nationalistes ont l'odeur de l'air du matin. Cela ne peut rester sans conséquences: l'Europe est menacée d'un grave danger.

“Europa ist nicht mehr als unsinkbares Schiff zu sehen”, warnt ein Insider der EU-Politik: Franz Fischler (70), von 1995 bis 2004 EU-Kommissar für Landwirtschaft, Entwicklung des Ländlichen Raums. “Europa zukunftsfähig machen” lautete das Thema seines Vortrags im Rahmen der Reihe “Europa Dialoge” des Forschungskollegs Humanwissenschaften und des Deutsch-Französischen Instituts für Geschichts- und Sozialwissenschaften. Der Politiker der ÖVP (Österreichische Volkspartei) bezeichnet sich als “Europäer mit Hirn, Herz und Hand”. Heute unterhält er ein Beratungsunternehmen und ist Präsident des Europäischen Forums Alpbach (Tirol), das den Dialog zwischen Wissenschaft, Politik, Kultur und Gesellschaft fördert.

“L'Europe n'est plus considéré comme un navire insubmersible”, prévient un initié de la politique européenne: Franz Fischler (70), commissaire européen à l'agriculture et au développement rural depuis 1995 jusqu'à 2004. “Rendre l'Europe durable” a été le thème de sa conférence dans la série “Dialogues Européens” du Centre de recherche en sciences humaines et de l'Institut franco-allemand d'histoire et de sciences sociales. Cet homme politique de l'ÖVP (Parti populaire autrichien) se décrit comme un “Européen de raison, de cœur et d'action”. Aujourd'hui, il dirige un cabinet de conseil et il préside le Forum européen d'Alpbach (Tyrol), qui favorise le dialogue entre la science, la politique, la culture et la société.

Keine Schadenfreude! - Pas de jubilation!

In der gegenwärtigen Lage fehle es nicht an Lösungsvorschlägen, erläuterte er. Diese reichen von einer neuen Verfassung für Europa über eine Änderung der gegenwärtigen Verträge bis zur nicht neuen Idee, Europa auf ein Kerneuropa zu schrumpfen und damit handlungsfähiger zu machen. Im Zusammenhang mit dem Austritt Großbritanniens aus der EU warnte Fischler vor Schadenfreude, denn wirtschaftlicher Schaden entstände auch für Europa. “Die EU ist auf jeden Fall geschwächt.”

La situation actuelle n'est pas dépourvue de solutions possibles, a-t-il dit. Celles-ci vont d'une nouvelle Constitution pour l'Europe à une modification des traités actuels ou à une idée qui n'est pas nouvelle de réduire l'Europe à un noyau européen plus capable d'agir. Dans le cadre de la sortie de la Grande-Bretagne de l'UE, Fischler a déconseillé toute jubilation, parce qu'elle sera dommageable économiquement pour l'Europe. “L'UE est en tout cas affaiblie.”

Die Hilflosigkeit der EU und ihrer Akteure verdeutlichte der Politiker am Beispiel der Flüchtlingspolitik, insbesondere bei der Umverteilungsquote. Statt der vereinbarten 160.000 Personen sei diese mit weniger als 500 umgesetzt worden. Damit alleine wäre es auch nicht getan: "Wer die Flüchtlingsströme stoppen will, muss Krieg und Hunger stoppen!"

L'homme politique a illustré l'impuissance de l'UE et de ses acteurs avec l'exemple de la politique sur les réfugiés, en particulier les quotas de redistribution. Au lieu de s'appliquer à 160.000 personnes comme convenu, ils n'ont été mis en œuvre que pour moins de 500. Cela n'est pas tout : "Si on veut arrêter le flux de réfugiés, il faut arrêter la guerre et la faim !"

Hatte die EU bei ihrer "Lissabon-Strategie" im Jahr 2000 noch angestrebt, innerhalb von zehn Jahren zur "stärksten wissensbasierten Ökonomie der Welt" zu werden, "näher wir uns diesen Zielen nicht an", konstatierte Fischler. Stattdessen gehe die Rolle der EU zurück. Im Gegensatz zu den USA werde in der EU weiterhin zu wenig in "Venture Capital" (Risikokapital) investiert: "Wir sind nicht in der Lage, aufzuholen."

Alors que l'UE, avec sa "stratégie de Lisbonne", voulait en 2000 devenir dans les dix ans l'"économie de la connaissance la plus forte du monde", M. Fischler a déclaré que "nous n'approchons pas de cet objectif". Au contraire, l'UE régresse. Contrairement aux États-Unis, l'UE continue d'investir trop peu dans le "Venture Capital" (capital à risque) : "Nous ne sommes pas en mesure de rattraper notre retard."

Zu den unbeantworteten Fragen Europas zählt für Franz Fischler auch das Problem, eine richtige Balance zwischen Wachstums- und Sparpolitik zu finden. Gelder zur Rückzahlung von Schulden würden für Investitionen fehlen, gab er zu bedenken. Das Ergebnis sei ein geringeres Aufkommen von Steuern, die dann zum Schuldenabbau verwendet werden könnten.

Parmi les questions sans réponse en Europe figure également pour Franz Fischler le problème de trouver un juste équilibre entre la croissance et l'austérité. Il fait remarquer que les fonds manquent pour rembourser les dettes liées à l'investissement. Le résultat est un volume moindre de taxes, qui pourrait ensuite être utilisé pour la réduction de la dette.

Demokratie-Reform - Réforme de la démocratie

Der ehemalige EU-Kommissar stellte auch "Bauelemente für ein neues Europa" zusammen. Dazu zähle eine gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik. "Eine europäische Armee darf kein Tabu sein", betonte er. Auch bei der Nachbarschaftspolitik bestehe Handlungsbedarf, so bei der Gestaltung des Verhältnisses zu Russland und zur Türkei, auch zu Israel, Palästina, Nordafrika und der Ukraine.

L'ancien commissaire européen a également présenté des "matériaux pour une nouvelle Europe". Ils comprennent une politique étrangère et de sécurité commune. "Une armée européenne ne doit pas être taboue" a-t-il souligné. La politique de voisinage aussi besoin d'action, comme concevoir la relation avec la Russie, la Turquie, Israël, la Palestine, l'Afrique du Nord et l'Ukraine.

Im Innern der EU sieht er die Notwendigkeit einer "Demokratiereform": "Die EU ist sehr stark von Märkten und Konzernen getrieben", stellte er fest und forderte die Gestaltung einer "Ordnungspolitik" unter der "Dominanz der Politik".

A l'intérieur de l'UE, il voit la nécessité d'une "réforme démocratique" : "L'UE est fortement influencée par les marchés et les grandes entreprises", a-t-il dit. Il a demandé la création d'une "gouvernance" qui soit "dominée par la politique".

Dass die Substanz Europas aus mehr besteht als aus der zurzeit knirschenden EU-Politik, machte eine Zuhörerin deutlich. Als "EU-Bürgerin" brachte sie es auf den Punkt: "Wir können stolz sein, in einem solchen Kulturraum wie Europa zu leben."

Tannus Zeitung - 27/12/2016

Une auditrice précise que la substance de l'Europe se compose de plus que de la politique délabrée de l'UE. En tant que "citoyenne de l'UE", elle ajoute : "Nous pouvons être fiers de vivre dans un espace culturel tel que l'Europe".

Ref : **Franz Fischler** in Bad Homburg: Ehemaliger EU-Kommissar: "Europäische Armee kein Tabu" in Taunus Zeitung, <http://www.taunus-zeitung.de/lokales/hochtaunus/vordertaunus/Ehemaliger-EU-Kommissar-Europaeische-Armee-kein-Tabu;art48711,2392169>, 27/12/2016.